

---

**Cuarta Conferencia de Examen de las Altas Partes Contratantes en la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados**

19 de septiembre de 2011  
Español  
Original: inglés

---

Ginebra, 14 a 25 de noviembre de 2011  
Tema 4 del programa provisional  
Aprobación del reglamento

**Proyecto de Reglamento de la Cuarta Conferencia de Examen de las Altas Partes Contratantes en la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados**

**Presentado por recomendación del Grupo de Expertos Gubernamentales de las Altas Partes Contratantes en la Convención**

**Capítulo I  
Representación y credenciales**

**Artículo 1  
Composición de las delegaciones**

1. Todo Estado parte en la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados (denominada en adelante "la Convención") podrá estar representado en la Conferencia de Examen. Los Estados que no sean partes en la Convención podrán participar en calidad de observadores.

2. La delegación de cada Estado que participe en la Conferencia estará formada por un jefe de delegación y los representantes, suplentes y asesores que se consideren necesarios.

**Artículo 2  
Designación de representantes**

Un representante suplente o un asesor podrán actuar como representantes cuando sean designados para ello por el jefe de la delegación.

### **Artículo 3**

#### **Presentación de credenciales**

Las credenciales de los representantes y los nombres de los suplentes y asesores serán comunicados al Secretario General de la Conferencia, de ser posible no más tarde de 24 horas después de la apertura de la Conferencia. Cualquier otro cambio que pueda producirse más adelante en la composición de las delegaciones se comunicará también al Secretario General de la Conferencia. Las credenciales deberán ser expedidas por el Jefe de Estado o de Gobierno, o por el Ministro de Relaciones Exteriores.

### **Artículo 4**

#### **Comisión de Verificación de Poderes**

1. Se formará una Comisión de Verificación de Poderes compuesta de cinco miembros elegidos por la Conferencia a propuesta del Presidente.

2. La Comisión de Verificación de Poderes examinará las credenciales de los representantes e informará a la Conferencia.

### **Artículo 5**

#### **Participación provisional**

Hasta el momento en que la Conferencia adopte una decisión sobre sus credenciales, los representantes podrán participar provisionalmente en la Conferencia.

## **Capítulo II**

### **Presidente, Vicepresidentes y otros cargos**

### **Artículo 6**

#### **Elecciones**

La Conferencia elegirá de entre los Estados partes que participen en ella un Presidente y diez Vicepresidentes, así como un Presidente y un Vicepresidente para cada una de las comisiones principales, el Comité de Redacción y la Comisión de Verificación de Poderes. Todos ellos serán elegidos de manera que quede asegurado el carácter representativo de la Mesa tal como se prevé en el artículo 10.

### **Artículo 7**

#### **Presidente interino**

1. Cuando el Presidente estime necesario ausentarse de una sesión o parte de ella, designará a uno de los Vicepresidentes para que lo sustituya.

2. Cuando un Vicepresidente actúe como Presidente, tendrá las mismas atribuciones y obligaciones que el Presidente.

## **Artículo 8**

### **Sustitución del Presidente**

En caso de que el Presidente no pueda desempeñar sus funciones, se elegirá un nuevo Presidente.

## **Artículo 9**

### **Participación del Presidente en la adopción de decisiones**

El Presidente, o un Vicepresidente que actúe en calidad de Presidente, no participará en la adopción de decisiones, pero podrá designar a otro miembro de su delegación para que lo haga en su lugar.

## **Capítulo III**

### **Mesa de la Conferencia**

## **Artículo 10**

### **Composición**

La Mesa de la Conferencia estará integrada por el Presidente, quien presidirá los trabajos, diez Vicepresidentes y los Presidentes y Vicepresidentes de las comisiones principales, del Comité de Redacción y de la Comisión de Verificación de Poderes.

## **Artículo 11**

### **Suplentes**

1. En caso de ausencia, el Presidente o un Vicepresidente podrá designar a un miembro de su delegación como suplente.

2. En caso de ausencia, los Presidentes y los Vicepresidentes de las comisiones principales, del Comité de Redacción o de la Comisión de Verificación de Poderes designarán a otro miembro de la Mesa de la comisión respectiva o, de no haber ninguno disponible, a otro miembro de esta como su suplente. Sin embargo, ese suplente no tendrá derecho a participar en la adopción de decisiones si es de la misma delegación que otro miembro de la Mesa de la Conferencia.

## **Artículo 12**

### **Presidente**

El Presidente o, en su ausencia, uno de los Vicepresidentes por él designados desempeñará las funciones de Presidente de la Mesa de la Conferencia.

## **Artículo 13**

### **Funciones**

Además de llevar a cabo otras funciones previstas en el presente reglamento, la Mesa de la Conferencia asistirá al Presidente en la dirección general de los debates de la Conferencia y, con sujeción a las decisiones de esta, coordinará su labor.

## **Capítulo IV**

### **Secretaría**

#### **Artículo 14**

##### **Funciones del Secretario General**

1. Habrá un Secretario General de la Conferencia que actuará como tal en todas las sesiones de la Conferencia, sus comisiones y grupos de trabajo, y que podrá designar a un miembro de la secretaría para que lo sustituya en esas sesiones.

2. El Secretario General de la Conferencia dirigirá el personal que sea necesario para la Conferencia y sus órganos subsidiarios.

#### **Artículo 15**

##### **Funciones de la secretaría**

De conformidad con el presente reglamento, la secretaría de la Conferencia:

- a) Interpretará los discursos pronunciados en las sesiones;
- b) Recibirá, traducirá, reproducirá y distribuirá los documentos de la Conferencia;
- c) Publicará y distribuirá los instrumentos aprobados por la Conferencia, incluido su Documento Final, así como todos los documentos oficiales de la Conferencia;
- d) Preparará y distribuirá las actas resumidas de las sesiones plenarias;
- e) Preparará las grabaciones sonoras de las sesiones y se encargará de su conservación;
- f) Tomará las medidas necesarias para custodiar y conservar los documentos de la Conferencia en los archivos de las Naciones Unidas; y
- g) En general, ejecutará todas las demás tareas necesarias para el servicio de la Conferencia.

#### **Artículo 16**

##### **Gastos**

Los gastos de la Conferencia serán sufragados por los Estados partes en la Convención que participen en la Conferencia de Examen de conformidad con la escala de cuotas de las Naciones Unidas, ajustada para tener en cuenta las diferencias entre el número de miembros de las Naciones Unidas y el número de Estados partes que participen en la Conferencia. Los Estados que no sean partes en la Convención y que acepten la invitación de tomar parte en la Conferencia de Examen compartirán los gastos con arreglo a sus cuotas respectivas en la escala de las Naciones Unidas.

#### **Artículo 17**

##### **Declaraciones de la secretaría**

El Secretario General o cualquier otro miembro de la secretaría designado con esos fines podrá, de conformidad con el artículo 20, hacer declaraciones orales o escritas respecto de cualquier cuestión que esté examinándose.

## **Capítulo V**

### **Dirección de los debates**

#### **Artículo 18**

##### **Quórum**

Constituirá quórum la mayoría de los Estados partes en la Convención que participen en la Conferencia.

#### **Artículo 19**

##### **Atribuciones generales del Presidente**

1. Además de ejercer las atribuciones que le confieren otras disposiciones del presente reglamento, el Presidente presidirá las sesiones plenarias de la Conferencia, declarará abierta y levantará cada una de esas sesiones, dirigirá los debates, concederá la palabra, someterá cuestiones a la Conferencia para que adopte decisiones y proclamará las decisiones adoptadas. Decidirá las cuestiones de orden y, con sujeción al presente reglamento, tendrá plena autoridad para dirigir las deliberaciones y mantener el orden de estas. El Presidente podrá proponer a la Conferencia el cierre de la lista de oradores, la limitación del tiempo permitido a los oradores y el número de ocasiones en que los representantes de cada participante podrán hablar acerca de una cuestión, el aplazamiento o el cierre del debate y la suspensión o el levantamiento de una sesión.

2. El Presidente, en el ejercicio de sus funciones, queda subordinado a la autoridad de la Conferencia.

#### **Artículo 20**

##### **Cuestiones de orden**

Un representante podrá plantear en cualquier momento una cuestión de orden y el Presidente adoptará una decisión inmediata al respecto con arreglo al presente reglamento. Todo representante podrá apelar de la decisión del Presidente. La apelación será sometida inmediatamente a la Conferencia para que adopte una decisión, y la decisión del Presidente prevalecerá a menos que sea revocada por la Conferencia. Al plantear una cuestión de orden, el representante no podrá hablar sobre el fondo de la cuestión que se esté discutiendo.

#### **Artículo 21**

##### **Intervenciones**

1. Nadie podrá tomar la palabra en la Conferencia sin autorización previa del Presidente, quien, con sujeción a lo dispuesto en los artículos 19 y 20 y 22 a 26, concederá la palabra a los oradores en el orden en que hayan manifestado su deseo de intervenir.

2. Los debates se limitarán a la cuestión que tenga ante sí la Conferencia y el Presidente podrá llamar al orden a un orador cuando sus observaciones no guarden relación con el tema que se esté examinando.

3. La Conferencia podrá limitar la duración de las intervenciones y el número de intervenciones sobre un asunto de los representantes de cada participante; toda moción para establecer ese límite se someterá inmediatamente a la Conferencia para que adopte una

decisión. En todo caso, el Presidente limitará la duración de las intervenciones sobre cuestiones de procedimiento a un máximo de 5 minutos. Cuando los debates estén limitados y un orador rebase el tiempo que le haya sido asignado, el Presidente lo llamará inmediatamente al orden.

## **Artículo 22**

### **Precedencia**

Podrá darse precedencia al Presidente o a otro representante de un órgano subsidiario para que exponga las conclusiones de ese órgano.

## **Artículo 23**

### **Cierre de la lista de oradores**

En el curso de un debate, el Presidente podrá dar lectura a la lista de oradores y, con el asentimiento de la Conferencia, declarar cerrada la lista. Cuando ya no queden más oradores en la lista, el Presidente podrá declarar cerrado el debate.

## **Artículo 24**

### **Derecho de respuesta**

El Presidente dará el derecho de respuesta al representante de un Estado que participe en la Conferencia que lo solicite; se podrá dar la oportunidad de responder a cualquier otro representante. En el ejercicio de este derecho, los representantes deberán esforzarse por ser lo más breves que sea posible y, preferentemente, harán sus declaraciones al final de la sesión en que hayan solicitado este derecho.

## **Artículo 25**

### **Suspensión o levantamiento de la sesión**

Todo representante podrá proponer en cualquier momento que se suspenda o se levante la sesión. Esas mociones no darán lugar a debate sino que se someterán inmediatamente a la Conferencia para que adopte una decisión al respecto.

## **Artículo 26**

### **Aplazamiento del debate**

Todo representante podrá proponer en cualquier momento el aplazamiento del debate sobre el tema que se esté discutiendo. Además del autor de la moción, podrán hablar dos representantes a favor de esta y dos en contra, tras lo cual la moción será sometida inmediatamente a la Conferencia para que adopte una decisión al respecto.

## **Artículo 27**

### **Cierre del debate**

Todo representante podrá proponer en cualquier momento el cierre del debate sobre el tema que se esté discutiendo, aun cuando otro representante haya manifestado su deseo de hacer uso de la palabra. Solamente se permitirá que intervengan en relación con el cierre

del debate dos oradores que se opongan a este, tras lo cual la moción será sometida inmediatamente a la Conferencia para que adopte una decisión al respecto.

## **Artículo 28**

### **Orden de las mociones**

A reserva de lo dispuesto en el artículo 19, las mociones que se mencionan a continuación tendrán precedencia, en el orden que se indican, sobre todas las demás propuestas o mociones presentadas:

- a) Suspensión de la sesión;
- b) Levantamiento de la sesión;
- c) Aplazamiento del debate;
- d) Cierre del debate.

## **Artículo 29**

### **Propuestas básicas**

Los proyectos de propuestas presentados a la Conferencia por el Grupo de Expertos Gubernamentales de las Altas Partes Contratantes en la Convención sobre prohibiciones o restricciones del empleo de ciertas armas convencionales que puedan considerarse excesivamente nocivas o de efectos indiscriminados serán las propuestas básicas que habrá de examinar la Conferencia.

## **Artículo 30**

### **Presentación de otras propuestas y enmiendas de fondo**

Normalmente, las demás propuestas y enmiendas de fondo se presentarán por escrito al Secretario General de la Conferencia, quien distribuirá ejemplares a todas las delegaciones en los idiomas de la Conferencia. Como norma general, ninguna propuesta se debatirá ni se someterá para la adopción de decisiones sin la previa distribución de ejemplares de esta a todas las delegaciones en sus respectivos idiomas de trabajo, al menos el día anterior a la sesión. No obstante, el Presidente podrá permitir la deliberación y el examen de enmiendas o mociones de procedimiento, aun cuando estas no se hayan distribuido o solo se hayan distribuido el mismo día de la reunión.

## **Artículo 31**

### **Retiro de propuestas y mociones**

El patrocinador de una propuesta o moción podrá retirarla en cualquier momento antes de que se haya adoptado una decisión al respecto, siempre que no haya sido enmendada. La propuesta o moción que se retire de esta forma podrá ser presentada de nuevo por cualquier representante.

## **Artículo 32**

### **Decisiones sobre cuestiones de competencia**

Una moción cuyo objeto sea la adopción de una decisión sobre la competencia de la Conferencia para examinar una cuestión o para adoptar una propuesta que se le haya presentado, deberá ser objeto de una decisión antes de que se celebre el debate o se adopte una decisión respecto de dicha propuesta.

## **Artículo 33**

### **Reconsideración**

Cuando se haya aprobado o rechazado una propuesta o moción, no se podrá volver a considerar a menos que la Conferencia adopte una decisión en ese sentido. Solamente se autorizará a intervenir acerca de la moción de reconsideración a dos oradores que se opongan a ella, tras lo cual se someterá inmediatamente a la Conferencia para que adopte una decisión al respecto.

## **Capítulo VI**

### **Adopción de decisiones**

## **Artículo 34**

### **Adopción de decisiones**

La Conferencia realizará su labor y adoptará sus decisiones de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 de la Convención.

## **Capítulo VII**

### **Órganos subsidiarios**

## **Artículo 35**

### **Comisiones principales**

Habrán dos comisiones principales, que realizarán las tareas que les encomiende la Conferencia y darán cuenta a esta de su labor.

## **Artículo 36**

### **Comité de Redacción**

1. Habrá un Comité de Redacción integrado por representantes de los mismos Estados que estén representados en la Mesa. El Comité coordinará y revisará formalmente la redacción de todos los textos que le sean remitidos por la Conferencia o por una comisión principal, sin modificar su fondo, e informará a la Conferencia o la comisión principal según proceda. También deberá, sin volver a abrir el debate de fondo sobre ninguna cuestión, formular proyectos y dar su opinión sobre cuestiones de redacción en respuesta a las peticiones que le haga la Conferencia o una comisión principal.

2. También podrán asistir a las sesiones del Comité de Redacción y participar en sus debates representantes de otros Estados partes cuando se discutan cuestiones de particular interés para ellos.

### **Artículo 37**

#### **Grupos de trabajo**

La Conferencia y las comisiones principales podrán establecer grupos de trabajo.

### **Artículo 38**

#### **Miembros de la Mesa**

Cada órgano subsidiario tendrá un Presidente, un Vicepresidente y los demás miembros que considere necesarios.

### **Artículo 39**

#### **Normas aplicables**

Se aplicarán, *mutatis mutandis*, los artículos de los capítulos II, V y VII a las deliberaciones de los órganos subsidiarios, con las siguientes excepciones:

- a) Los Presidentes de los órganos subsidiarios podrán participar en la adopción de decisiones;
- b) Una mayoría de los representantes de cualquier órgano subsidiario de composición limitada constituirá quórum.

## **Capítulo VIII**

### **Idiomas y actas**

#### **Artículo 40**

##### **Idiomas de la Conferencia**

El árabe, el chino, el español, el francés, el inglés y el ruso serán los idiomas oficiales de la Conferencia.

#### **Artículo 41**

##### **Interpretación**

1. Los discursos pronunciados en un idioma de la Conferencia se interpretarán a los demás idiomas.

2. Cualquier representante podrá hacer uso de la palabra en un idioma que no sea de la Conferencia, siempre que se encargue de proporcionar la interpretación a uno de los idiomas de la Conferencia. La interpretación a los demás idiomas de la Conferencia por los intérpretes de la secretaría podrá basarse en la interpretación que se haga al primero de esos idiomas.

## **Artículo 42**

### **Idiomas de los documentos oficiales**

Los documentos oficiales y todos los instrumentos adoptados por la Conferencia, incluido su Documento Final, se distribuirán en los idiomas de la Conferencia.

## **Artículo 43**

### **Actas y grabaciones sonoras de las sesiones**

1. Las actas resumidas de las sesiones plenarias de la Conferencia se prepararán y distribuirán tan pronto como sea posible en todos los idiomas de la Conferencia a todos los representantes, quienes tendrán un plazo de cinco días hábiles desde la fecha de distribución para comunicar a la secretaría toda corrección que deseen hacer.

2. La secretaría hará las grabaciones sonoras de las sesiones de la Conferencia y de las comisiones principales. Se harán también grabaciones sonoras de las sesiones de los demás órganos subsidiarios cuando el órgano interesado o el órgano que lo haya creado así lo decida.

## **Capítulo IX**

### **Sesiones públicas y privadas**

## **Artículo 44**

### **Sesiones plenarias y sesiones de las comisiones**

Las sesiones plenarias de la Conferencia y las sesiones de las comisiones principales serán públicas a menos que el órgano interesado decida otra cosa, por ejemplo, para la negociación de propuestas.

## **Artículo 45**

### **Grupos de trabajo**

Como norma general, las sesiones de las demás comisiones y grupos de trabajo serán privadas.

## **Capítulo X**

### **Otros participantes y observadores**

## **Artículo 46**

### **Representantes de organizaciones a las que se haya otorgado la condición de observador en las Naciones Unidas**

Los representantes designados por una organización a la que se haya otorgado la condición de observador en las Naciones Unidas mediante una resolución de la Asamblea General podrán participar como observadores en los debates de la Conferencia y de sus órganos subsidiarios.

## **Artículo 47**

### **Representantes de órganos de las Naciones Unidas, organismos conexos y otras organizaciones intergubernamentales**

Los representantes designados por órganos de las Naciones Unidas, por los organismos especializados u otros organismos conexos y por otras organizaciones intergubernamentales invitados a la Conferencia podrán participar como observadores en sus debates y en sus órganos subsidiarios.

## **Artículo 48**

### **Comité Internacional de la Cruz Roja**

Los representantes designados por el Comité Internacional de la Cruz Roja podrán participar como observadores en los debates de la Conferencia y de sus órganos subsidiarios a fin de que, en particular, la Conferencia pueda aprovechar la experiencia correspondiente del Comité Internacional de la Cruz Roja.

## **Artículo 49**

### **Representantes de organizaciones no gubernamentales**

1. Las organizaciones no gubernamentales podrán designar representantes para que asistan a las sesiones públicas de la Conferencia y de sus comisiones principales, y para que presenten por escrito, a sus expensas, contribuciones acerca de las cuestiones en que tengan especial competencia. Cuando lo soliciten, también tendrán derecho a recibir los documentos de la Conferencia.

2. Por invitación del Presidente de la sesión y a reserva de la aprobación del órgano de que se trate, en las sesiones plenarias los representantes de dichas organizaciones podrán hacer declaraciones orales sobre las cuestiones en que tengan una competencia especial.

## **Artículo 50**

### **Declaraciones escritas**

Las declaraciones escritas que presenten los representantes designados mencionados en los artículos 46 a 48 serán distribuidas por la secretaría entre todas las delegaciones en las cantidades y en los idiomas en que se faciliten a la secretaría para su distribución.

## **Capítulo XI**

### **Enmienda o suspensión del reglamento**

## **Artículo 51**

### **Método de enmienda**

El presente reglamento podrá ser enmendado mediante decisión de la Conferencia por recomendación de la Mesa.

## **Artículo 52**

### **Método de suspensión**

El presente reglamento podrá ser suspendido por decisión de la Conferencia, siempre que la moción de suspensión se haya notificado con 24 horas de antelación, plazo del que se podrá prescindir si ningún representante se opone a ello; los órganos subsidiarios podrán decidir, por propia iniciativa, la anulación de normas que los afecten. Toda suspensión se limitará a un fin específico y declarado y al período necesario para conseguirlo.

---